

Note: In V, an interlinear colon ties the marginal gloss *perdat* to *abiuret*.

R134: *ab*****iuret* (*perdat* added in margin) ... *negotii intentionis*

N442: *abiuret perdat* ... *intentionis negotii*

P9629: *abperdat iuret* ... *intentionis negotii* (t of *abperdat* over erasure)

V630: *aburet* [sic] ... *intentionis negotii*

MH3: *abiuret* ... *intentionis negotii*

V, 25ra (ed. Vogel p. 50 l. 16-18): *Cognoscimus errata quae dicitis: Inimicum vocet aliquis accusantem et tragico nomine appellit* [interlinear gloss: *repellit*] *contumeliam non merentem? Dehinc subiunctam quaestionem rethorica fibula* [marginal gloss: *argumentatione*] *mordistis allegando* [interlinear gloss: *addendo*] ...

R134: *appellit* ... *rethorica fibola* (in margin: *fibola/argumentatione*) ... *allegando*

(in margin: *addendo/allegando*)

N442: *repellit appellet...rethorica argumentatione fibola* ... *allegando addendo*

(*fibola* corrected to *fibula*, *addendo* expunged)

P9629: *repelliti adpellit* ... *rethorica argumentatione fi*bula* ... *addendo alegando*

V630: *repellit adpellit* ... *rethorica argumentatione fibula* ... *addendo allegando*

MH3: *reppellit appellat* ... *rethorica argumentatione fibula* ... *addendo allegando*

Vogel's critical apparatus reveals that the broader Ennodian manuscript tradition beyond Pseudo-Isidore has also been confused by these glosses³³. They are one indication, among many, that V gave rise to the entire tradition beyond B. That our Pseudo-Isidorian codices share these variants shows that they, too, have the Libellus from V. Otherwise, the textual confusion confirms the independence of R134, which for the most part retains these glosses as marginal additions. Even this

33) At VOGEL, *Enodii Opera* (as n. 7) p. 49 l. 6, L with León, Biblioteca de la Catedral, ms. 33 (C) and Berlin, Deutsche Staatsbibliothek, Phillipps 1715 (P) have *intentionis negotii*, while Vatican, Biblioteca Apostolica Vaticana, Ottob. lat. 485 (O) and Troyes, Bibliothèque municipale, ms. 658 (T) have only *negotii*. At p. 50 l. 17, C and P have *repellit*, and T reads *fibula id est argumentatione*.